

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
18 March 2002
Russian
Original: English/French/Spanish

**Комиссия по устойчивому развитию,
действующая в качестве подготовительного
комитета Всемирной встречи на высшем
уровне по устойчивому развитию**

Третья подготовительная сессия

25 марта — 5 апреля 2002 года

Пункт 2 предварительной повестки дня*

**Рассмотрение документа Председателя, перенесенное
со второй сессии Комиссии, действующей в качестве
подготовительного комитета, вместе с другими
соответствующими материалами, представленными
в рамках подготовительного процесса**

**Письмо Постоянного представителя Венесуэлы
при Организации Объединенных Наций
от 14 марта 2002 года на имя Председателя Комиссии
по устойчивому развитию, действующей в качестве
подготовительного комитета Всемирной встречи
на высшем уровне по устойчивому развитию**

Имею честь информировать вас о том, что 19 и 20 февраля 2002 года в Каракасе состоялся третий Форум высокого уровня по вопросам сотрудничества между странами Африки, Латинской Америки и Карибского бассейна в рамках Межрегиональной платформы сотрудничества. На Форуме было принято Каракасское заявление об осуществлении Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке (см. приложение).

Поскольку Форум проводился за несколько месяцев до Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, участвовавшие в нем главы государств и правительств и министры поручили его Председателю Президенту Боливарианской Республики Венесуэлы Его Превосходительству г-ну Уго Чавесу Фриасу препроводить упомянутое заявление участникам Встречи на высшем уровне и процесса подготовки к ней для рассмотрения.

* A/CONF.199/RC/1.

Буду признателен вам за обеспечение распространения настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Встречи на высшем уровне и оставшихся двух подготовительных сессий.

(Подпись) Милос Алкалай
Посол
Постоянный представитель

Приложение к письму Постоянного представителя Венесуэлы при Организации Объединенных Наций от 14 марта 2002 года на имя Председателя Комиссии по устойчивому развитию, действующей в качестве подготовительного комитета Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию

[Подлинный текст на испанском языке]

Третий Форум высокого уровня по вопросам сотрудничества между странами Африки, Латинской Америки и Карибского бассейна в рамках Межрегиональной платформы сотрудничества

Каракасское заявление об осуществлении Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке

Мы, главы государств и правительств и министры, собравшись 19 и 20 февраля 2002 года в Каракасе на третий Форум высокого уровня по вопросам сотрудничества между странами Африки, Латинской Америки и Карибского бассейна в контексте осуществления Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, по приглашению правительства Боливарианской Республики Венесуэлы при полной поддержке со стороны секретариата Конвенции по борьбе с опустыниванием,

учитывая внутреннюю взаимосвязь проблем деградации земельных ресурсов и нищеты, которые влияют на положение миллионов людей, живущих в засушливых, полувзасушливых и сухих субгумидных районах, постоянно сказываясь на их средствах к существованию,

учитывая, что борьба с нищетой является одним из необходимых условий обеспечения устойчивого развития в условиях равенства, прогресса и социальной справедливости,

учитывая сохраняющиеся тенденции к опустыниванию во всем мире, особенно в уязвимых экосистемах развивающихся стран, где это приводит к утрате почвенного покрова, которая происходит ежегодно и приводит к необратимой деградации земельных ресурсов, и где способность реагирования на эти проблемы и их преодоления объективно ограничена,

учитывая, что владение землей и право собственности на нее являются определяющими факторами для осуществления Конвенции, особенно в том, что касается борьбы с нищетой,

учитывая, что Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, вступившая в силу в 1996 году, является имеющим обязательную юридическую силу документом, разработанным на состоявшейся в

1992 году Встрече на высшем уровне «Планета Земля» для решения проблемы борьбы с нищетой и содействия обеспечению устойчивого развития в условиях уязвимых экосистем,

подтверждая важное значение Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, которая состоится 26 августа — 4 сентября 2002 года в Йоханнесбурге, Южная Африка, резолюций, принятых на региональных подготовительных конференциях стран Африки и Латинской Америки и Карибского бассейна, которые состоялись в октябре 2001 года в Найроби (Кения) и Рио-де-Жанейро (Бразилия), соответственно, и на которых также обсуждалась проблема опустынивания и засухи,

признавая важность финансово-политических последствий проведения Международной конференции по финансированию развития, которая состоится 18–22 марта 2002 года в Монтеррее, Мексика, и Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, которая состоится в Йоханнесбурге, и рассматривая их в качестве надлежащих форумов для мобилизации политической воли и дополнительных финансовых ресурсов в целях осуществления Конвенции,

принимая во внимание Межрегиональную платформу сотрудничества стран Африки, Латинской Америки и Карибского бассейна,

заявляем следующее:

1. Мы подтверждаем основополагающие принципы концепции устойчивого развития, определенные в Повестке дня на XXI век, особенно в том, что касается взаимосвязанности рисков, обусловливаемых значительными диспропорциями на международном уровне, которые ставят под угрозу саму основу устойчивости положения развивающихся стран, особенно беднейших из них, которые являются наиболее уязвимыми.
2. Необходимо содействовать утверждению этических норм, которые способствуют построению нового многополюсного мирового порядка, основанного на уважении национального суверенитета, на самообытности и разнообразии культур народов, солидарности и поощрении социальных и экономических прав. В рамках этого порядка должно признаваться значение жизненно важных процессов взаимодействия между обществом и природой и гармонии между ними как ключевых элементов для обеспечения устойчивого развития.
3. Формальная и неформальная информационно-просветительская работы по экологическим вопросам должна рассматриваться в качестве неотъемлемого компонента стратегии устойчивого развития.
4. Важность борьбы с опустыниванием и/или смягчения последствий засухи должна быть подтверждена, и эта деятельность должна рассматриваться в качестве приоритетной на международном уровне, особенно развитыми странами.
5. Конвенция создает надлежащую основу для содействия расширению стратегического и практического взаимодействия стран Юга в деле борьбы с нищетой, гарантирования продовольственной безопасности и социального развития, одновременно обеспечивая устойчивое использование природных ресурсов.

6. Мы разделяем глубокую убежденность в том, что сотрудничество Юг-Юг обеспечивает действенные рамки для осуществления Конвенции, и полностью уверены в его потенциальных возможностях в плане обмена опытом и практического использования обширных накопленных знаний. Мы призываем двусторонние и многосторонние финансовые источники и механизмы руководствоваться этой основополагающей концепцией и принять надлежащие меры для удовлетворения долгосрочных потребностей стран Юга, укрепив глобальную солидарность в деле борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи, особенно в наибольшей мере страдающих от них странах различных регионов.
7. Мы поддерживаем политику и стратегии, позволяющие мобилизовывать инвестиции частного сектора для содействия прекращению процесса ухудшения состояния окружающей среды и деградации природных ресурсов.
8. Финансовой поддержки и передачи надлежащих технологий международным сообществам недостаточно для решения подобной проблемы глобального масштаба, которая затрагивает почти пятую часть человечества и усугубляет другие серьезные экономические, социальные и экологические проблемы, ставя под угрозу социальную и политическую стабильность.
9. Мы подтверждаем, что для решения проблемы опустынивания и засухи необходимы значительные финансовые средства, которые должны включать новые и дополнительные финансовые ресурсы, а также передача надлежащих технологий.
10. Чрезвычайно важно, чтобы у международного сообщества имелся многосторонний механизм финансирования на предсказуемой основе для обеспечения своевременного осуществления Конвенции, и мы подтверждаем важность отведения Глобальному экологическому фонду роли главного механизма финансирования осуществления Конвенции и призываем участников Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию предложить Ассамблее Глобального экологического фонда, сессия которой состоится в октябре в Пекине, принять соответствующее решение.
11. Подход к обеспечению устойчивого развития должен основываться на учете трех его компонентов, каковыми являются экономический рост, социальное развитие и охрана окружающей среды. Поскольку Конвенция представляет собой важный документ, в котором одновременно охватываются все эти три компонента, мы настоятельно призываем международное сообщество, особенно участников предстоящей Встречи на высшем уровне стран Группы восьми, которая состоится в июне в Канаде, уделить должное приоритетное внимание осуществлению Конвенции.
12. Необходимо активизировать усилия в целях эффективного сохранения и развития традиционных знаний и технологий и их применения в деле борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи, а также в целях создания системы раннего предупреждения и определения базисных и других показателей.

13. Чрезвычайно важное значение имеет вовлечение в этот процесс гражданского общества, особенно местных субъектов, общинных организаций и территориальных объединений, при полном учете вопросов гендерного равенства и той ведущей роли в содействии обеспечению устойчивого развития на всех уровнях, которую играет молодежь, и мы вновь отмечаем новаторский характер Конвенции в том, что касается особого упора на принцип подхода, основанного на участии.
14. Председатель третьего Форума высокого уровня по вопросам сотрудничества между странами Африки, Латинской Америки и Карибского бассейна препроводит настоящее заявление участникам Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и процесса подготовки к ней для рассмотрения.

Каракас, Венесуэла, 20 февраля 2002 года
